

Death and Burial Record for Joanna née Kobylińska Chodkowska - 1855
Wife of Jan Chodkowski

305. Chodkowo	<p><i>Działo się we wsi Płoniawach dnia</i></p> <p><i>nia Tysiąc ośmset pięćdziesiątego piątego roku, o godzinie jedenasty przed południem_ Stawili się Jan Chodkowski 'suqz' lat sześćdziesiąt i Ignacy Chodkowski syn zmarły, lat dwadzieścia dziewięć liczący, dziedzic cząstkowi w Chodkowie zamieszkałi, i oświadczyli że w dniu wczorajszego o godzinie trzeciej po południu, umarła w Chodkowie Joanna z Kobylińskich Chodkowska dziedziczka cząstkowa, w Chodkowie zamieszkała, lat sześćdziesiąt siedem mająca, zostawiwszy po sobie owdowiałego męża wyżej wspomnianego Jana Chodkowskiego_ Po przekonaniu się naocznie o zeyściu Joanny Chodkowskiej: Akt ten stawiającym pisać nieumiejącym przeczytany i podpisany przez Nas został_</i></p> <p><i>[signed] Książdz Tyburcy Morawski Proboszcz Płoniawski utrzy mający Akty Metryczne Cywilne</i></p>
------------------	--

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1842-1857. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1842-1857]," folio 232 verso, entry 305, Joanna née Kobylińska Chodkowska, 08 Dec 1855; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

Death and Burial Record for Joanna née Kobylińska Chodkowska - 1855
Wife of Jan Chodkowski

305.

Chodkowo This happened in the village of Płoniawy on the twenty-sixth of November / eighth of December in the year one-thousand eight-hundred fifty-five at the hour of eleven before noon. There appeared Jan Chodkowski 'suaz', sixty years of age, and Ignacy Chodkowski, son of the deceased, twenty-nine years of age, owners of parts [of the village] and residing in Chodkowo, and they declared that yesterday at the hour of three in the afternoon, Joanna née Kobylińska Chodkowska, owner of a part [of the village], sixty-seven years of age, leaving behind her widowed husband, the afore-mentioned Jan Chodkowski, died in Chodkowo. After visual confirmation of the death of Joanna Chodkowska, this document was read to the declarants who do not know how to write and was signed by Us.
[signed] The Reverend Tyburcy Morawski, Pastor of Płoniawy, maintaining the Civil Register

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Okręg, Łomża Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1842-1857. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1842-1857]," folio 232 verso, entry 305, Joanna née Kobylińska Chodkowska, 08 Dec 1855; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.